

# SAGE 3: ANTIGONUS OF SOKHO – אַנטיגנוס איש סוכו –

*Pirkei Avot: Who Are These Sages?*

*June 2, 2007*

## משנה מסכת אבות פרק א

(ג) אַנטיגנוס איש סוכו קבל משמעון הצדיק. הוא הנה אומר, אל תהיו כעבדים המשמשין את הרב על מנת לקבל פרס, אלא הוּו כעבדים המשמשין את הרב של א על מנת לקבל פרס, ויהי מורא שמים עליכם:

Antigonus of Sokho received the Torah from Simon the Just. He would say: Be not like servants who minister to their master in order to receive a reward, but be like servants who minister to their master not in order to receive a reward; and let the fear of Heaven be upon you.

## אבות דרבי נתן פרק המישי

(ב) אַנטיגנוס איש סוכו היו לו שני תלמידים שהיו שונים בדבריו והיו שונים לתלמידים ותלמידים לתלמידים עמדו ודקדקו אחריהן ואמרו מה ראו אבותינו לומר [דבר זה] אפשר שיעשה פועל מלאכה כל היום ולא יטול שכרו ערבית אלא אילו היו יודעין אבותינו שיש עולם [אחר] ויש תחיית המתים לא היו אומרים כך. עמדו ופירשו מן התורה ונפרצו מהם שתי פרצות צדוקין וביתוסין צדוקים על שום צדוק ביתוסין על שום ביתוס. והיו משתמשין בכלי כסף וכלי זהב כל ימיהם שלא היתה דעתן גסה עליהם אלא צדוקים אומרים מסורת הוא ביד פרושים שהן מצערין עצמן בעוה"ז ובעוה"ב אין להם כלום:

Antigonus of Sokho had two students (Zadok and Boethus) who taught their disciples who repeated it to their disciples... and said to them, 'what caused our forefathers to say this? Is it possible that a laborer should toil all day and not receive his reward in the evening?' Therefore, had our forefathers known of the existence of the world to come and the resurrection of the dead they would not have said this. They stood and left from the torah and from them came two breaches, the Sadducees and Boethusians, Sadducees for Tzasok, and Boethusians for Boetus. They lived in luxurious splendor; using silver and golden vessels all their lives, not because they were haughty, but because (as they claimed) the Pharisees led a hard life on earth and yet would have nothing in the world to come.

## רמב"ם פירוש המשניות - מסכת סנהדרין פרק י משנה א

ואסור לאדם השלם שיאמר כשאעשה אלה המצות שהם המדות טובות ואתרחק מן העבירות שהם המדות הרעות שצוה השם יתברך שלא לעשותה מה הוא הגמול שאקבל על זה, לפי שזה כמו מה שיאמר הנער כשאני קורא זה מה יתנו לי והם אומרים לו דבר פלוני, לפי שכשאנו רואים מיעוט שכלו שאינו מבין זה השיעור והוא מבקש לתכלית תכלית אחר אנו משיבים לו כסכלתו, כמו שנאמר ענה כסיל כאולתו,

And it is prohibited for the perfect man to say: "If I observe these commandments which are the vices which God forbade, what will be my reward?" For this would resemble the case of the child who says: "If I read, what will you give me?" and we answer him "such and such." For when we observe the deficiency of his intellect, which fails to grasp the importance of this matter, and when he asks for something other than what the ultimate goal should be, we answer him according to the level of his foolishness, as it is written: Answer a fool according to his folly.

וכבר הזהירו חכמים על זה ג"כ כלומר שלא ישים האדם תכלית עבודת השם יתברך ועשיית המצוה בשביל דבר מן הדברים, והוא מה שאמר האיש השלם המשיג אמיתת העניינים (שם פ"א מ"ג) אנטיגנוס איש סוכו אמר אל תהיו כעבדים המשמשים את הרב על מנת לקבל פרס אלא היו כעבדים המשמשים את הרב על מנת שלא לקבל פרס, ואמנם ר"ל בזה שיאמין באמת לעצם האמת וזהו הענין שקוראין אותו עובד מאהבה, ואמרו ז"ל (ע"ז יט.) במצותיו חפץ מאד אמר ר' אליעזר במצותיו ולא בשכר מצותיו, וכמה היא מבוארת והיא ראייה ברורה על מה שקדם לנו מן המאמר. וגדול מזה מה שאמרו בספרי (וכענין זה בנדרים סב.) שמא תאמר הריני לומד תורה בשביל שאהיה עשיר, בשביל שאקרא רב, בשביל שאקבל שכר לעולם הבא, תלמוד לומר לאהבה את ה' אלהיך כל שאתם עושים לא תעשו אלא מאהבה:

The Sages have warned us against this, too; that is to say, a man should not make any worldly object the ultimate goal of his service to God and fulfillment of His commandments. This is the (precise meaning of the) statement of that righteous and perfect man who grasped the truth of all matters Antigonus of Sokho: "Be not like servants who minister to their master upon the condition of receiving a reward; but be like servants who minister to their master without the condition of receiving a reward. By this, they meant (to say) that one should believe in truth for truth's sake: and this is the situation for which they use the expression: "Serves (God) out of love." And they said: That delighteth greatly in His commandments, which Rabbi Eleazar interprets: "in His commandments," and not "in the reward for (the performance of) His commandments. How strong is this proof and how clear; for this is decisive evidence to support that which we said earlier. Even stronger evidence is their remark in Sifre: "Lest you say: I will study Torah so that I become rich, or so that I be called 'Rabbi,' or so that I receive a reward in the world to come, therefore, Scripture states: to love the Lord your God, let whatever you do be done out of pure love (for Him)."